

Manuale d'uso del sistema OneTouch® *Ultra*™

Simboli



Attenzione: leggere le istruzioni prima dell'uso



Numero di serie



Numero di lotto



Dispositivo medico-diagnostico in vitro



Utilizzare entro



Sterile (radiazioni ionizzanti)

Gentile utilizzatore del sistema OneTouch® *Ultra*™:

Lei ha scelto uno dei migliori sistemi per il monitoraggio della glicemia che siano disponibili. Questo manuale contiene importanti informazioni sul sistema OneTouch® *Ultra*™ di cui è necessario che Lei sia a conoscenza. Lo legga attentamente.

Il monitoraggio della glicemia gioca un ruolo importante nel controllo del diabete. Uno studio a lungo termine ha dimostrato che il mantenimento della glicemia vicino a livelli normali può ridurre fino al 60% il rischio di complicanze.* I risultati ottenuti con il sistema OneTouch® *Ultra*™ possono aiutare Lei e il Suo medico a monitorare e modificare il programma di trattamento per ottenere un migliore controllo del diabete.

La confezione del sistema include una cartolina di garanzia. La preghiamo di compilarla e rispedircela. Per informazioni più esaustive sulla garanzia on-line, La preghiamo di visitare il sito www.LifeScan.it.

Non effettuare mai variazioni significative al proprio programma di trattamento del diabete o ignorare i sintomi senza prima chiedere il parere del medico.

*Dichiarazione della American Diabetes Association sullo studio clinico relativo al controllo e alle complicanze del diabete (1993).

Indice

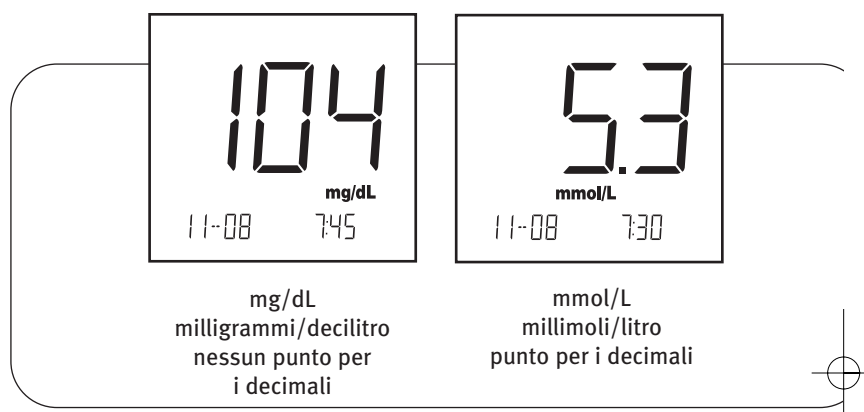
Informazioni sul Suo nuovo sistema	iv	Messaggi speciali	30
Il sistema completo OneTouch® <i>Ultra</i> ™ per il monitoraggio della glicemia	4	Utilizzo della memoria dello strumento	32
Strumento per la glicemia OneTouch® <i>Ultra</i> ™	5	Scarico dei valori memorizzati sul personal computer	34
Strisce reattive OneTouch® <i>Ultra</i> ™	8	Confronto dei valori ottenuti con lo strumento con quelli ottenuti in laboratorio	36
Prima del test	10	Impostazione dello strumento	38
Controllo dello schermo	10	Cura dello strumento OneTouch® <i>Ultra</i>™	42
Calibrazione dello strumento	10	Strumento	42
Verifica del sistema	13	Dispositivo per l'autoprelievo OneTouch® <i>UltraSoft</i> ™	42
Determinazione della glicemia	18	Batteria	43
Preparazione del dispositivo per l'autoprelievo regolabile OneTouch® <i>UltraSoft</i> ™	19	Messaggi sullo schermo e Guida per la risoluzione dei problemi	46
Prelievo di una goccia di sangue dalla punta del dito	22	Caratteristiche tecniche	56
Prelievo di una goccia di sangue dal braccio	23	Garanzia	57
Procedimento della determinazione fase per fase	26		
Eliminazione della lancetta usata	29		


Informazioni sul Suo nuovo sistema

Il sistema OneTouch® *Ultra*™ utilizza la più avanzata tecnologia di monitoraggio della glicemia. Lo strumento misura il contenuto di glucosio in un campione di sangue tramite corrente elettrica prodotta nella striscia di reazione e inviata allo strumento per la misurazione. I risultati sono “calibrati su plasma”. Questa funzione facilita a Lei ed al Suo medico il confronto dei risultati dello strumento con quelli del laboratorio. Se in passato ha usato un altro tipo di strumento in grado di fornire risultati su sangue intero, potrà notare che i risultati ottenuti con il sistema OneTouch® *Ultra*™ sono più alti di circa il 12%.

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ è in grado di mostrare i risultati in due diverse unità di misura. L'unità standard in Italia è milligrammi per decilitro (mg/dL). Poiché lo strumento potrebbe essere acquistato da persone che vivono in altre parti del mondo, lo si può impostare su un'altra unità di misura, ovvero in millimoli per litro (mmol/L). Questa unità di misura non è utilizzata in Italia, se non su consiglio del medico. È possibile controllare se lo strumento è stato accidentalmente resettato con una unità di misura non cor-





retta. Accendere semplicemente lo strumento. L'unità di misura apparirà sullo schermo con il simbolo . Inoltre, lo schermo mostrerà il risultato dei test in mg/dL o in mmol/L. Il risultato dei test indicati in mmol/L avrà un punto decimale. Per ulteriori informazioni vedere pagina 41.

Il sistema per il monitoraggio della glicemia OneTouch® *Ultra*™ è composto da tre prodotti principali: lo strumento per glicemia OneTouch® *Ultra*™, le strisce reattive OneTouch® *Ultra*™ e la soluzione di controllo OneTouch® *Ultra*™. Questi prodotti sono stati progettati, valutati e convalidati per funzionare insieme per produrre valori accurati di determinazione della glicemia. Usare solo strisce reattive o soluzioni di controllo OneTouch® *Ultra*™ con questo strumento.

Il sistema OneTouch® Ultra™ è solo per uso esterno per test autodiagnostico (uso diagnostico in vitro). Usare solo per la determinazione della glicemia e solo su campioni di sangue capillare intero fresco. Non usare per diagnosticare il diabete né per effettuare il test su campioni di sangue neonatale.

ATTENZIONE

Prima di usare un prodotto per determinare la propria glicemia, leggere tutte le istruzioni ed esercitarsi nell'uso dello strumento. Eseguire tutte le prove di controllo di qualità secondo le istruzioni e consultare uno specialista in diabetologia. Queste raccomandazioni riguardano tutti i sistemi per il monitoraggio della glicemia e sono avallate dall'American Association of Diabetes Educators, dalla American Diabetes Association, dalla U.S. Food and Drug Administration e dalla Advanced Medical Technology Association.

Informazioni importanti

- ▶ Una severa disidratazione e un'eccessiva perdita di liquidi possono causare risultati erroneamente bassi. Se si ritiene di soffrire di una grave disidratazione, consultare immediatamente un medico.
- ▶ Valori inferiori a 70 mg/dL (3,9 mmol/L) indicano una glicemia bassa (ipoglicemia). Valori superiori a 240 mg/dL (13,3 mmol/L) indicano una glicemia alta (iperglicemia). Se si ottengono valori inferiori a 70 mg/dL (3,9 mmol/L) o superiori a 240 mg/dL (13,3 mmol/L), in assenza di sintomatologia, ripetere prima di tutto il test. In presenza di sintomatologia o se si continuano ad ottenere valori al di sotto di 70 mg/dL (3,9 mmol/L) o al di sopra dei 240 mg/dL (13,3 mmol/L), seguire le istruzioni del proprio medico.
- ▶ Se sono presenti sintomi che non riflettono i valori di glicemia ottenuti e si sono seguite tutte le istruzioni indicate nel Manuale d'uso OneTouch® *Ultra*™, consultare il proprio medico.
- ▶ Un valore di ematocrito (globuli rossi) che sia molto alto (superiore al 55%) o molto basso (inferiore al 30%) può causare valori erranei.

Il sistema completo OneTouch® *Ultra*™ per il monitoraggio della glicemia



Strumento per la glicemia OneTouch® Ultra™

SCHERMO

I simboli, i messaggi semplici e i risultati dei test vengono visualizzati qui.

PORTA PER LE STRISCE

Inserire qui la striscia reattiva OneTouch® Ultra™.



PULSANTE M

Si usa per accendere lo strumento ed entrare in:

- ▶ modalità impostazione.
- ▶ modalità memoria.

PULSANTE C

Si usa per:

- ▶ cambiare la data e l'ora, il numero di codice e l'unità di misura.
- ▶ indicare i test con soluzione di controllo.
- ▶ esaminare i risultati delle determinazioni mentre ci si trova in modalità memoria.

PORTA PER LO SCARICO DEI DATI

Si usa per scaricare i risultati glicemici su un computer.

Schermo dello strumento OneTouch® Ultra™

CTL

Indica il risultato di un test effettuato con la soluzione di controllo.

CODICE

Appare insieme al numero di codice delle strisce reattive.

SIMBOLO DELLA GOCCIA DI SANGUE

Indica quando è possibile applicare il campione di sangue.

PUNTO PER I DECIMALI

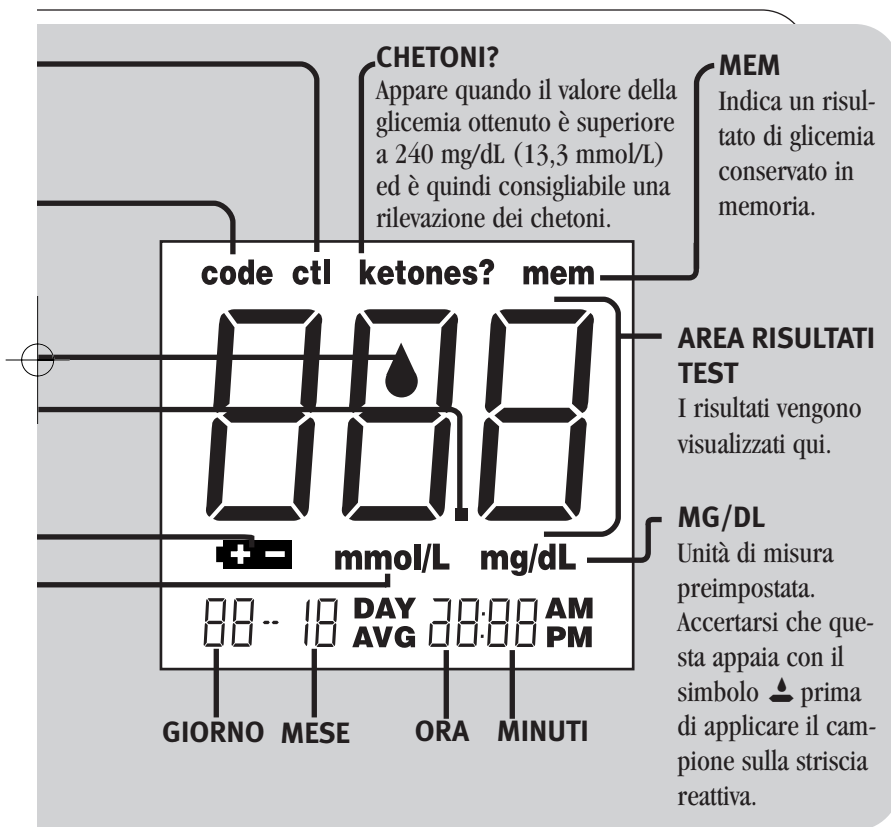
Appare nei risultati dei test solo quando l'unità di misura è impostata su mmol/L.

SIMBOLO BATTERIA

Appare quando la carica della batteria è bassa o quando la batteria deve essere sostituita.

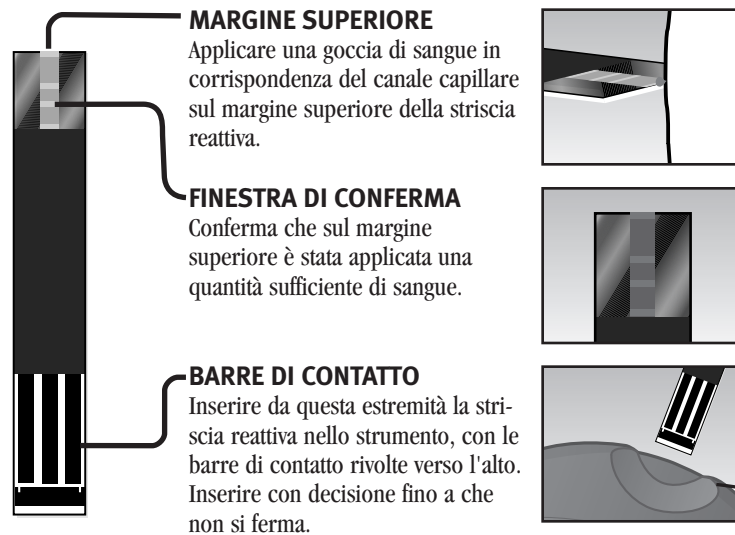
MMOL/L

Unità di misura usata solo su indicazione del medico.



Strisce reattive OneTouch® Ultra™

Il sistema OneTouch® Ultra™ misura la quantità di zucchero (glucosio) presente nel sangue intero. Il sangue viene applicato sul MARGINE SUPERIORE della striscia reattiva OneTouch® Ultra™ e viene automaticamente aspirato nella camera di reazione.



Adottare tutte le precauzioni del caso nel maneggiare e al momento di smaltire il materiale utilizzato per il controllo del livello di glicemia nel sangue. I campioni dei pazienti ed il materiale con cui questi possono venire a contatto presentano un rischio biologico e dovrebbero essere trattati come materiale in grado di trasmettere infezioni. Adottare tutte le precauzioni necessarie secondo le normative per il corretto smaltimento.

Importanti informazioni sulle strisce reattive

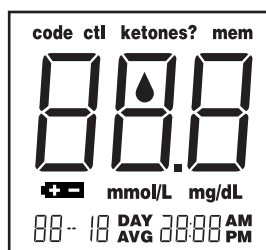
- ▶ Conservare la confezione delle strisce reattive in un luogo fresco e asciutto, a temperatura inferiore a 30°C. Tenerle lontano dal calore e dalla luce solare diretta. Non conservare in frigorifero.
- ▶ Conservare le strisce reattive esclusivamente **nel loro flacone originale**. Per evitare danni e contaminazione, non trasferirle in un nuovo flacone o in qualsiasi altro contenitore.
- ▶ Non usare le strisce reattive dopo la loro data di scadenza stampata sulla confezione, onde evitare risultati erranei.
- ▶ Dopo aver estratto una striscia reattiva dal flacone, rimettere immediatamente il tappo a posto e chiuderlo bene.
- ▶ Se si hanno mani asciutte e pulite, si può toccare la striscia reattiva in qualsiasi parte della sua superficie.
- ▶ Usare la striscia reattiva subito dopo averla estratta dal flacone.
- ▶ Calcolare tre mesi dall'apertura del flacone e scrivere questa data sull'etichetta. Gettare via il flacone e le restanti strisce reattive dopo questa data di scadenza.
- ▶ Applicare la soluzione di controllo OneTouch® *Ultra*™ o un campione di sangue sulla striscia reattiva.
- ▶ Non piegare, tagliare né alterare in nessun modo le strisce reattive.
- ▶ Le strisce reattive OneTouch® *Ultra*™ sono esclusivamente monouso. **Non riutilizzare una striscia reattiva sulla quale sia stata applicata una goccia di sangue o della soluzione di controllo.**
- ▶ Fare riferimento alla confezione delle strisce reattive OneTouch® *Ultra*™ per ulteriori informazioni.

AVVERTENZA: tenere lontano dalla portata dei bambini il flacone delle strisce reattive: il tappo espone a rischio di soffocamento. Inoltre, il cappuccio o il flacone contengono dell'agente essiccante che potrebbe essere nocivo se inalato o ingoiato e potrebbe causare irritazione alla pelle o agli occhi.

Prima del test

Controllo dello schermo

Ogni volta che si accende lo strumento OneTouch® *Ultra*™, inserendo una striscia reattiva o premendo il pulsante M, appaiono momentaneamente tutti i segmenti dello schermo. Questo indica che il sistema sta eseguendo alcuni controlli di autodiagnosi per confermare il corretto funzionamento. Per verificare che tutti i segmenti dello schermo funzionano, mantenere premuto il pulsante C.



Calibrazione dello strumento

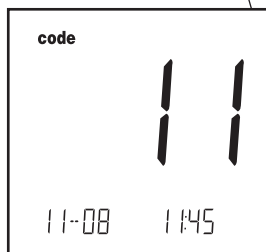
Per calibrare le strisce reattive con lo strumento OneTouch® *Ultra*™, al fine di ottenere risultati accurati, vengono usati dei codici. Occorre regolare il codice dello strumento al primo utilizzo ed in seguito ogni volta che si utilizza un nuovo flacone di strisce reattive. **Ogni volta che si esegue una misurazione, controllare che il codice presente sullo schermo dello strumento corrisponda a quello indicato sul flacone delle strisce reattive.**

ATTENZIONE: se il codice visualizzato sullo strumento non corrisponde a quello stampato sul flacone, i risultati dei test possono non essere accurati.

FASE 1

Come entrare in modalità Codice

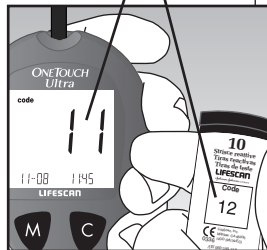
Inserire una striscia reattiva per accendere lo strumento. Inserire con decisione fino a che non si ferma. Non piegare la striscia reattiva. Appariranno tutti i segmenti del display. Quindi appare il codice sullo schermo per tre secondi. (Quando si usa lo strumento per la prima volta, appaiono tre trattini - - -; questo sta ad indicare che non c'è nessun codice memorizzato nello strumento). Se in qualsiasi momento sullo schermo compaiono tre trattini, consultare la pagina 46 della Guida ai messaggi sullo schermo ed alla risoluzione dei problemi.



FASE 2

Corrispondenza del codice

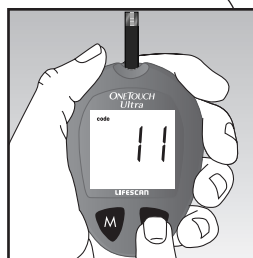
Controllare il codice presente sullo schermo dello strumento con quello indicato sul flacone delle strisce reattive. Se i due codici corrispondono, si può iniziare il test. In caso contrario, seguire la Fase 3.



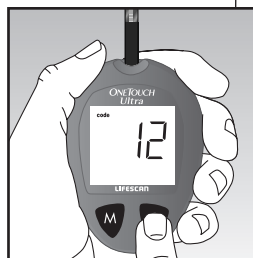
FASE 3


Calibrazione dello strumento

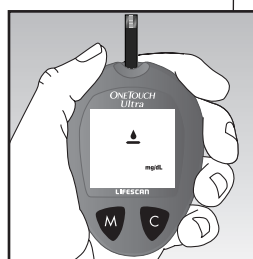
Premere il pulsante C per selezionare il codice corretto. Ogni volta che si preme e si rilascia il pulsante C, il numero aumenta di una cifra. Per cambiare i numeri più rapidamente, basta tenere premuto il pulsante C.



Dopo aver selezionato il codice corretto, questo lampeggerà per tre secondi e poi apparirà per altri tre secondi senza lampeggiare.



Quindi apparirà il simbolo  con l'unità di misura, ad indicare che il sistema OneTouch® Ultra™ è pronto per eseguire il test.



Importanti informazioni sui test con la soluzione di controllo

- ▶ Usare solo la soluzione di controllo OneTouch® *Ultra*™.
- ▶ Controllare la data di scadenza sul flacone della soluzione di controllo. Scrivere la data di scadenza (data di apertura più tre mesi) sull'etichetta del flacone. Non usare dopo la data di scadenza e, in ogni caso, dopo tre mesi dall'apertura.
- ▶ Soluzione di controllo, strumento e strisce reattive devono trovarsi a temperatura ambiente (20-25°C) prima che si possa iniziare il test.
- ▶ Agitare il flacone, eliminare la prima goccia di soluzione di controllo e asciugare la punta dell'erogatore per assicurarsi di ottenere un buon campione e risultati accurati.
- ▶ Conservare la soluzione di controllo ben chiusa a temperatura ambiente al di sotto di 30°C. Non conservare in frigorifero.

ATTENZIONE: l'intervallo di valori riportato sul flacone della soluzione di controllo si riferisce solo alla soluzione di controllo OneTouch® *Ultra*™. **Non si tratta dell'intervallo di valori glicemici normali.**

Eeguire una determinazione con la soluzione di controllo:

- ▶ Una volta alla settimana.
- ▶ Quando si inizia ad usare un nuovo flacone di strisce reattive.
- ▶ Ogni volta che si sospetta che lo strumento o le strisce reattive non funzionino correttamente.
- ▶ Tutte le volte che i risultati del test della glicemia sono discordanti dai sintomi.
- ▶ Se si è accidentalmente fatto cadere lo strumento.


Come eseguire un test con la soluzione di controllo:

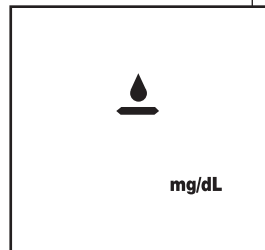
FASE 1

Inserire la striscia reattiva

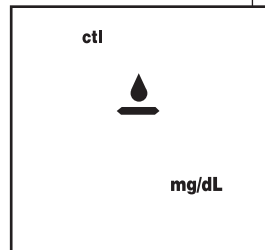
Inserire nella porta per le strisce una striscia reattiva, rivolta verso l'alto e infilare per prima l'estremità con le barre di contatto. Inserire con decisione fino a che non si ferma. Lo strumento si accenderà automaticamente. Tutti i segmenti appariranno brevemente sullo schermo.



Appare quindi il codice seguito dal simbolo  e dall'unità di misura. Verificare che l'unità di misura sia impostata correttamente. Assicurarsi che il codice presente sullo schermo dello strumento corrisponda a quello indicato sul flacone delle strisce reattive. Se i codici non corrispondono, impostare il codice corretto.



Premere il pulsante C per contrassegnare il test come determinazione della soluzione di controllo nella memoria dello strumento. Appare sullo schermo **ctl**. Se si decide di non eseguire un test con soluzione di controllo, si può fare scomparire la dicitura **ctl** premendo di nuovo il pulsante C.



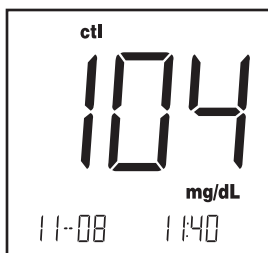
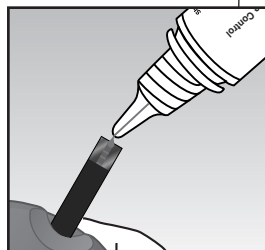
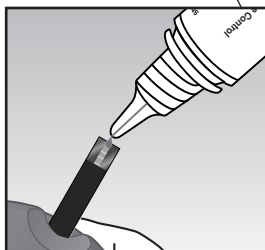
FASE 2

Applicare la soluzione di controllo

Per assicurarsi di ottenere risultati accurati:

- ▶ Agitare il flacone
- ▶ Eliminare la prima goccia di soluzione di controllo
- ▶ Asciugare la punta dell'erogatore

Tenere la goccia in corrispondenza del canale capillare sul margine superiore della striscia reattiva. Quando la finestra di conferma viene riempita, lo strumento inizia il conto alla rovescia da 5 a 1 secondo.



FASE 3

Il risultato appare dopo 5 secondi

Confrontare il risultato con l'intervallo di valori riportato sul flacone delle strisce reattive. Il risultato ottenuto dovrebbe rientrare in questo intervallo.

NOTA: ogni volta che si esegue un test con la soluzione di controllo, occorre contrassegnare la misura con la dicitura **ctl** in modo che tale test venga distinto dalle determinazioni della glicemia nella memoria dello strumento. I valori ottenuti non vengono inclusi nella media delle glicemie.

Confronto dei risultati ottenuti con la soluzione di controllo

Se i risultati del test non rientrano nell'intervallo di valori riportato sul flacone delle strisce reattive, ripetere il test. I risultati che non rientrano nell'intervallo potrebbero essere determinati da uno o più dei seguenti fattori:

- ▶ Un errore nella modalità di esecuzione del test.
- ▶ Il flacone della soluzione di controllo non è stato agitato energicamente.
- ▶ La soluzione di controllo è scaduta o contaminata.
- ▶ Lo strumento, le strisce reattive o la soluzione di controllo sono troppo caldi o troppo freddi.
- ▶ La prima goccia di soluzione di controllo non è stata eliminata e la punta dell'erogatore non è stata pulita.
- ▶ Lo strumento non è stato calibrato adeguatamente.
- ▶ Deterioramento della striscia reattiva.
- ▶ Lo strumento non funziona bene.

ATTENZIONE: se si continuano ad ottenere risultati con il test della soluzione di controllo che non rientrano nell'intervallo di riferimento indicato sul flacone, il sistema potrebbe non funzionare adeguatamente. **Non utilizzare** lo strumento. Contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia al numero verde **800-822000**.

Determinazione della glicemia

Prima di eseguire un test, leggere attentamente questa sezione e il foglietto illustrativo contenuto nel flacone delle strisce reattive. Assicurarsi di disporre di tutto il necessario per eseguire la determinazione.

- ▶ Strumento
- ▶ Strisce reattive
- ▶ Dispositivo per l'autoprelievo di sangue
- ▶ Coprilancetta trasparente UltraClear™
- ▶ Lancette sterili



IMPORTANTE: Il sistema OneTouch® *Ultra*™ contiene numerosi pezzi molto piccoli. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Preparazione del dispositivo per l'autoprelievo OneTouch® *UltraSoft*™



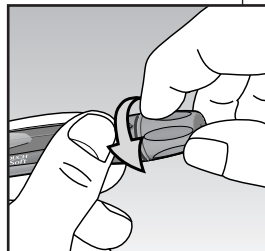
ATTENZIONE: per ridurre il rischio di contaminazione:

- ▶ Non condividere mai con nessuno una lancetta o il dispositivo per il prelievo OneTouch® *UltraSoft*™.
- ▶ Usare sempre una nuova lancetta sterile. Le lancette sono esclusivamente monouso.
- ▶ Mantenere pulito il dispositivo per l'autoprelievo OneTouch® *UltraSoft*™.

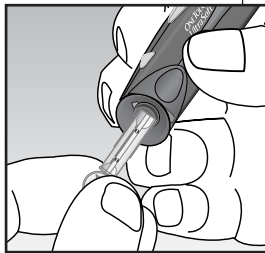
FASE 1

Inserire una lancetta

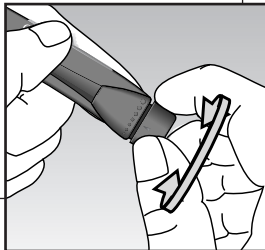
Girare in senso antiorario il coprilancetta per rimuoverlo.



Inserire una lancetta nel portalancette e premerla verso il basso con fermezza fino ad alloggiarla completamente. Non torcere la lancetta. Girare il disco di protezione fino a separarlo dalla lancetta. Rimettere a posto il coprilancetta OneTouch® *UltraSoft*.™ Girarlo in senso orario finché non rimanga aderente.



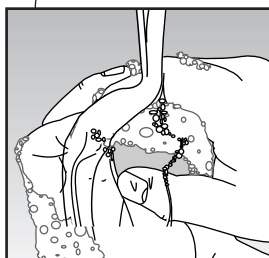
Se necessario, regolare l'impostazione per la profondità della puntura. Girare la ghiera verso i rilievi più piccoli per una puntura più superficiale oppure verso i rilievi più grandi per una puntura più profonda.



FASE 2

Caricare il dispositivo per l'auto-prelievo

Fare scorrere all'indietro il comando di caricamento/espulsione fino a farlo scattare. Se non scatta, significa che il dispositivo potrebbe essere stato caricato durante l'inserimento della lancetta. Il dispositivo per l'autoprelievo adesso è pronto per l'uso.



FASE 3

Lavare le mani e il sito di puntura

Usare acqua calda e sapone. Risciacquare e asciugare accuratamente.

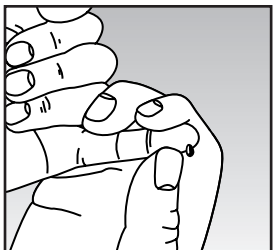
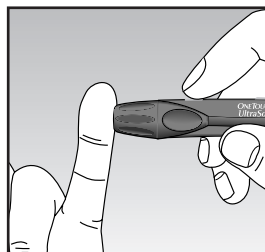
Prelievo di una goccia di sangue dalla punta di un dito

Il sistema OneTouch® *Ultra*™ richiede per l'esecuzione del test solo una piccola goccia di sangue. Questa si può prelevare dalla punta di **un dito o dal braccio**. (Vedere la pagina successiva per informazioni sul prelievo di una goccia di sangue dal braccio). Si consiglia di scegliere un posto diverso per ogni determinazione. Punture ripetute nello stesso posto possono causare dolore e calli.

FASE 1

Posizionare il dispositivo per l'auto-prelievo

Tenere il dispositivo OneTouch® *UltraSoft*™ con **fermezza** contro il **lato** del dito. Premere il pulsante di rilascio.



FASE 2

Massaggiare la punta del dito

Massaggiare delicatamente la punta del dito per ottenere una goccia di sangue rotonda. Non comprimere eccessivamente il sito della puntura. Il campione di sangue deve avere un volume minimo di 1 microlitro (● dimensioni effettive), altrimenti si otterrà il messaggio *Er5* (vedere pagina 53) o il risultato del test inesatto. Non spalmare il campione di sangue. Procedere alla determinazione della glicemia.

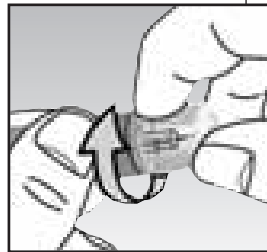
Prelievo di una goccia di sangue dal braccio

Il braccio presenta meno terminazioni nervose rispetto alla punta delle dita, e quindi il prelievo di sangue dal braccio potrebbe risultare molto meno doloroso. La tecnica di prelievo del campione di sangue dal braccio è differente da quella del prelievo dalla punta del dito. Inoltre è necessario comprendere che esistono differenze tra i campioni di sangue prelevati dal braccio e quelli prelevati dal dito. Leggere attentamente le informazioni importanti a pagina 25.

FASE 1

Montare il coprilancetta trasparente UltraClear™

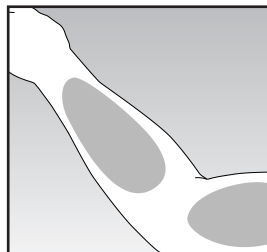
Per facilitare il prelievo di sangue dal braccio, sostituire il normale coprilancetta del dispositivo per l'autoprelievo con il coprilancetta trasparente UltraClear™. Se necessario, impostare il dispositivo per il prelievo della goccia di sangue in modo che esegua una puntura più profonda.



FASE 2

Scegliere il sito della puntura

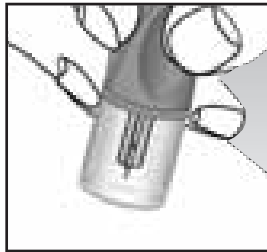
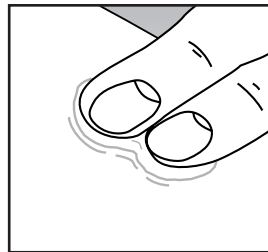
Scegliere un'area morbida e carnosa (lontano dall'osso), pulita e asciutta, che non presenti vene visibili o una quantità eccessiva di peli.



FASE 3

Massaggiare l'area

Per aumentare l'afflusso di sangue al sito da pungere, si può massaggiare l'area delicatamente. Per coloro che hanno difficoltà a prelevare sangue sufficiente per un test, strofinare l'area più vigorosamente o applicarvi del calore per un breve periodo di tempo.



FASE 4

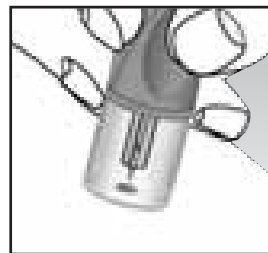
Posizionare il dispositivo per l'autoprelievo

Tenere premuto il dispositivo sul braccio per alcuni secondi. Premere il pulsante di rilascio.

FASE 5

Permettere che si formi una goccia di sangue

Continuare a tenere il dispositivo a contatto del sito per ancora qualche secondo finché non si sviluppa una goccia di sangue adeguata. Fare in modo che la goccia di sangue raccolta sotto il cappuccio sia sufficiente a riempire la finestra di conferma della striscia reattiva. Se si deve massaggiare l'area per ottenere più sangue, non comprimere eccessivamente il sito.



Se si forma un segno visibile sulla pelle, si può scegliere di eseguire la puntura sulla punta del dito invece che sul braccio. Se si hanno problemi a prelevare sangue dal braccio, contattare il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde **800-822000**.

Importanti informazioni sul prelievo dal braccio

- ▶ In certe condizioni, è possibile ottenere con campioni prelevati dal braccio valori di glicemia differenti da quelli ottenuti con campioni prelevati dal dito.
- ▶ Questo può essere dovuto a rapide variazioni di glucosio nel sangue come dopo un pasto, una dose di insulina o durante dell'esercizio fisico.
- ▶ Quando la concentrazione del glucosio nel sangue sta cambiando rapidamente, i campioni prelevati dalla punta delle dita mostrano questa variazione più rapidamente dei campioni prelevati dal braccio.
- ▶ Quando il valore del glucosio nel sangue scende, il prelievo dalla punta di un dito **può** indicare un livello ipoglicemico (glicemia bassa) prima di un prelievo di campione da un braccio.
- ▶ Prelevare campioni dal braccio per il test solo prima dei pasti, prima di una dose di insulina, di esercizio fisico, o dopo più di due ore da questi.
- ▶ Un prelievo prima che siano trascorse due ore dai pasti, da una dose di insulina o esercizio fisico, o quando si sente che il livello di glucosio può cambiare rapidamente si deve eseguire dalla punta delle dita.
- ▶ Eseguire inoltre il prelievo dalla punta delle dita in caso di dubbio sull'ipoglicemia (reazioni all'insulina) ad esempio quando si guida un'automobile, soprattutto in presenza di mancata percezione dell'ipoglicemia (assenza di sintomatologia che indichi una reazione all'insulina), in quanto un prelievo dal braccio potrebbe non rilevare l'ipoglicemia.


Che cosa fare:

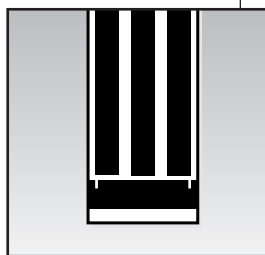
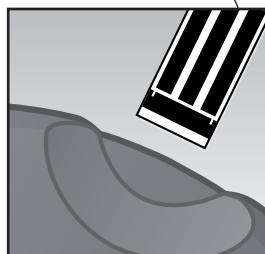
- ▶ Prelevare campioni dal braccio o dalla punta di un dito per effettuare il test prima dei pasti, di una dose di insulina, di esercizio fisico, o dopo più di due ore da questi.
- ▶ Un controllo abituale prima dei pasti si può eseguire sia dalla punta del dito sia dal braccio.
- ▶ Consultare il proprio medico prima di iniziare a usare il braccio per il prelievo.

Procedimento del test fase per fase

FASE 1

Inserire la striscia reattiva

Inserire nella porta per le strisce una striscia reattiva, rivolta verso l'alto e infilare per prima l'estremità con le barre di contatto. Inserire con decisione fino a che non si ferma. Lo strumento si accenderà automaticamente. Tutti i segmenti appariranno brevemente sullo schermo. Appare quindi il codice seguito dal simbolo  e dall'unità di misura. Verificare che l'unità di misura sia impostata correttamente. Assicurarsi che il codice presente sullo schermo dello strumento corrisponda a quello indicato sul flacone delle strisce reattive. Se i codici non corrispondono, impostare il codice corretto.

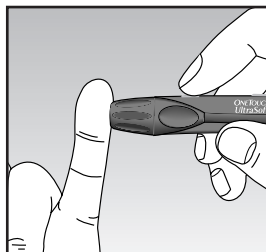


Inserire questa estremità

FASE 2

Applicare il campione

Ottenere una goccia di sangue rotonda dal proprio dito usando il dispositivo per l'autoprelievo regolabile OneTouch® *UltraSoft*.™ **Il campione di sangue deve avere un volume minimo di 1 microlitro** (● dimensioni effettive) per riempire la finestra di conferma.



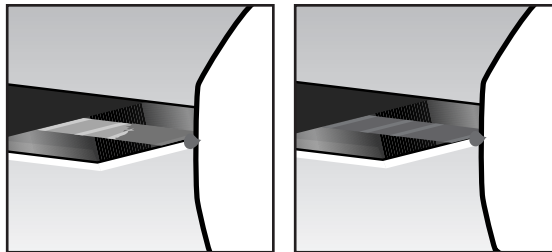
Quando appare sullo schermo il simbolo ▲, **toccare con la goccia di sangue il canale capillare sul margine superiore della striscia reattiva e tenerla vicino.**



NON

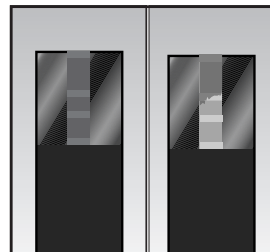
- ▶ Applicare il campione sulla parte anteriore o posteriore della striscia reattiva.
- ▶ Premere il dito sulla striscia reattiva.
- ▶ Applicare un campione spalmato.

Tenere la goccia di sangue sul margine superiore della striscia reattiva **finché il sangue non riempie completamente la**




finestra di conferma, prima che lo strumento inizi il conto alla rovescia. Se la finestra di conferma non si riempie completamente prima che lo strumento cominci il conto alla rovescia, non aggiungere altro sangue; gettare la striscia reattiva e ripetere il test. Se si continua ad avere problemi nell'applicare il campione sulla striscia reattiva, contattare per l'assistenza il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde 800-822000.

Se la finestra di conferma non è piena, potrà essere visualizzato il messaggio di errore **E-5** o avere il risultato del test inaccurato.



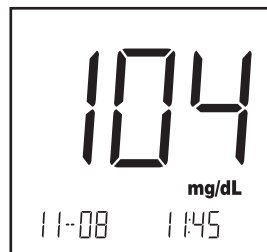
Campione sufficiente **Campione troppo piccolo**

NOTA: se non si applica un campione di sangue entro due minuti dall'apparizione del simbolo , lo strumento si spegne. Rimuovere la striscia reattiva e inserirla nuovamente nello strumento per riavviare la procedura del test.

FASE 3

Risultati accurati in soli 5 secondi

Il risultato del test della glicemia appare non appena lo strumento termina il conto alla rovescia da 5 a 1. I risultati del test vengono automaticamente salvati nella memoria dello strumento. È inoltre possibile registrarli nel diario. Spegnerlo lo strumento rimuovendo la striscia reattiva. Smaltire le strisce reattive usate per i test in contenitori sigillati.



Risultato calibrato su plasma

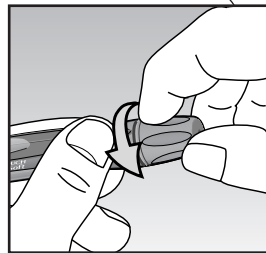
Eliminazione della lancetta usata

È importante eliminare con cura la lancetta usata.

FASE 1

Rimuovere il coprilancetta

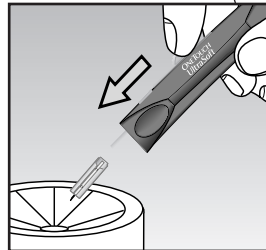
Girare il coprilancetta in senso antiorario. (Opzionale: ricollocare il cappuccio protettivo sulla lancetta usata appoggiandolo su una superficie dura e spingendo la punta della lancetta sul cappuccio).



FASE 2

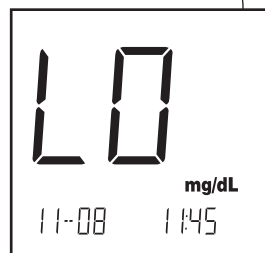
Espellere la lancetta

Puntare la lancetta in avanti e in basso. Spingere in avanti il comando di caricamento/espulsione ed espellere la lancetta direttamente all'interno di un apposito contenitore per oggetti appuntiti. (Le strisce reattive possono andare nello stesso contenitore). Riportare in posizione intermedia il comando di caricamento/espulsione. Rimettere a posto il coprilancetta. Attenzione: è importante smaltire le lancette usate con attenzione al fine di evitare ferite o malattie.

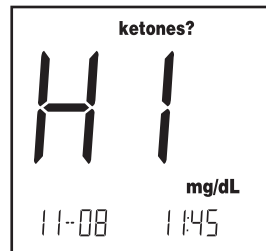


Messaggi speciali

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ visualizza valori compresi fra 20 e 600 mg/dL (1,1-33,3 mmol/L). Se il risultato ottenuto è inferiore a 20 mg/dL (1,1 mmol/L), sullo schermo dello strumento appare la dicitura **L0**. **Questo indica una severa ipoglicemia (glicemia bassa). Trattare immediatamente l'ipoglicemia seguendo le raccomandazioni del proprio medico.**



Se il risultato ottenuto è superiore a 600 mg/dL (33,3 mmol/L), sullo schermo dello strumento appare la dicitura **H I**. **Questo indica una severa iperglicemia (glicemia alta). Occorre controllare nuovamente il proprio livello glicemico. Se il risultato è nuovamente H I contattare immediatamente il medico.**



Se il risultato del test di determinazione della glicemia è superiore a 240 mg/dL (13,3 mmol/L), o è presente la scritta **H I**, sullo schermo dello strumento appare la dicitura **"ketones?"** (chetoni?). **Questo messaggio non significa che il sistema ha rilevato la presenza di chetoni, ma che è consigliabile eseguire un test con una striscia reattiva per la rilevazione di chetoni. Consultare il proprio medico per informazioni su quando e come controllare i chetoni.**



Utilizzo della memoria dello strumento

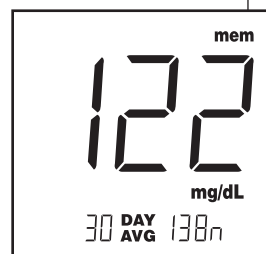
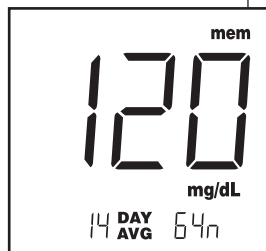
Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ memorizza gli ultimi 150 risultati dei test della glicemia e con soluzione di controllo, assieme alla data e l'ora. Fornisce anche una media delle glicemie degli ultimi 14 giorni e 30 giorni. Si possono esaminare i risultati memorizzati seguendo queste facili operazioni.

FASE 1

Entrare in modalità Memoria

È possibile entrare in modalità memoria con lo strumento spento o immediatamente dopo il completamento del test. Premere il pulsante M. Vengono visualizzati **mem** e la media delle glicemie degli ultimi 14 giorni, con il numero dei test effettuati in questo periodo. Dopo tre secondi, appare la media delle glicemie degli ultimi 30 giorni. Quando si usa lo strumento per la prima volta, appare - - - a indicare che la memoria non contiene alcun risultato di test.

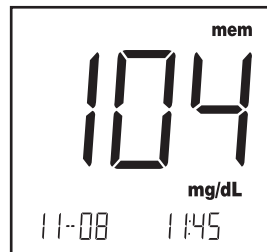
Queste medie sono calcolate in base ai risultati dei test ottenuti durante gli ultimi 14 e 30 giorni. Un risultato **H** / verrà incluso nella media delle glicemie degli ultimi 14 e 30 giorni come 600 mg/dL (33,3 mmol/L); un risultato **L** / verrà incluso come 20 mg/dL (1,1 mmol/L). I risultati contrassegnati come risultati di test con la soluzione di controllo non verranno inclusi nella media delle glicemie.



FASE 2

Richiamare i risultati dei test

Il risultato più recente apparirà accompagnato da data e ora. Premere e rilasciare il pulsante C e apparirà il risultato dei test più recente. Lo strumento richiama in ordine cronologico gli ultimi 150 risultati dei test, dal più recente al più vecchio. Quando la memoria è esaurita, il risultato più vecchio viene cancellato e viene aggiunto quello più recente. Per visualizzare i risultati più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C. I risultati dei test con la soluzione di controllo appariranno sullo schermo accompagnati dalla dicitura **ctl**.



FASE 3

Uscire dalla modalità Memoria

Premere il pulsante M per spegnere lo strumento.



Scarico dei valori memorizzati sul personal computer

Per trasferire i valori memorizzati con data e ora dalla memoria dello strumento al proprio personal computer, occorrono il software EuroTouch® e il cavo di interfaccia LifeScan. (Il software EuroTouch® è disponibile separatamente).

FASE 1

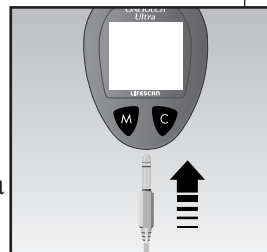
Installare il software EuroTouch®

Seguire le istruzioni fornite nel Manuale d'uso di EuroTouch®.

FASE 2

Collegare il cavo di interfaccia LifeScan

Collegare il cavo d'interfaccia LifeScan ad una porta seriale sul retro del proprio computer (con lo strumento spento) e alla porta dati dello strumento. Sullo schermo dello strumento apparirà \overline{PL} , ad indicare che lo strumento è in modalità comunicazione.



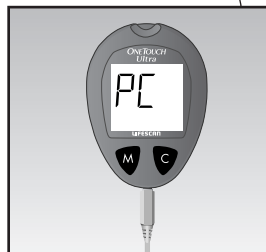
NOTA: mentre lo strumento si trova in modalità Comunicazione, non sarà in grado di eseguire test della glicemia. Se lo strumento si trova in modalità Memoria o Impostazione, non risponde ai comandi del computer.

FASE 3

Trasferire dati

Seguire le istruzioni fornite nel Manuale d'uso di EuroTouch® per avviare il comando di trasferimento dati. Se non riceve alcun comando entro due minuti, lo strumento si spegne automaticamente. Lo strumento si spegne anche premendo il pulsante M.

Per ulteriori dettagli sul software di gestione del diabete EuroTouch® o per ottenere un cavo di interfaccia LifeScan®, contattare il servizio Clienti LifeScan Italia al Numero Verde **800-822000**.



Confronto dei valori ottenuti con lo strumento con quelli ottenuti in laboratorio

I risultati dei test eseguiti sullo strumento OneTouch® *Ultra*™ e di quelli ottenuti in laboratorio sono entrambi espressi in valori plasma equivalente. Tuttavia, i risultati ottenuti con il proprio strumento possono differire leggermente da quelli ottenuti in laboratorio a causa di normali variazioni. I risultati ottenuti con lo strumento possono essere influenzati da fattori e condizioni che non influiscono nello stesso modo sui risultati ottenuti in laboratorio. In condizioni normali, i risultati dello strumento OneTouch® *Ultra*™ devono, nella maggior parte dei casi, corrispondere a quelli del laboratorio entro il range $\pm 20\%$. Un risultato ottenuto con lo strumento OneTouch® *Ultra*™, che rientra in detto intervallo è considerato accurato. I risultati, in ogni caso, possono differire di oltre il $\pm 20\%$ in alcune situazioni. Consultare il foglietto illustrativo contenuto nella confezione delle strisce reattive OneTouch® *Ultra*™ per i dati tipici di accuratezza e precisione e per importanti informazioni sulle limitazioni.

Per poter effettuare confronti accurati fra i risultati ottenuti con lo strumento e quelli ottenuti in laboratorio, seguire le linee guida sotto indicate:

Prima di recarsi in laboratorio:

- ▶ Effettuare un test con la soluzione di controllo per assicurarsi che lo strumento funzioni correttamente.
- ▶ Prima di effettuare un test di confronto è preferibile seguire un digiuno di almeno otto ore.
- ▶ Portare con sé il proprio strumento in laboratorio.

Mentre si è in laboratorio:

- ▶ Assicurarsi che i campioni per entrambi i test (quello con lo strumento e quello in laboratorio) vengano prelevati e testati entro 15 minuti l'uno dall'altro.
- ▶ Lavarsi le mani prima di prelevare un campione di sangue.
- ▶ Usare solo sangue capillare fresco ottenuto dalla punta di un dito.

Si può pur sempre riscontrare una variazione tra i risultati, perché i livelli di glicemia possono cambiare in modo significativo anche nell'arco di brevi periodi, specialmente se si è mangiato da poco, si sono assunti medicinali o si è stati sottoposti a stress.¹ Inoltre, se si è mangiato di recente, il livello di glicemia riscontrato nel sangue prelevato dalla punta di un dito può essere fino a 70 mg/dL (3,9 mmol/L) superiore rispetto a quello riscontrato nel sangue prelevato da una vena (campione venoso) usato per un test di laboratorio.² È quindi preferibile seguire un digiuno di otto ore, prima di effettuare il test di confronto. Fattori come la quantità di globuli rossi nel sangue (un valore di ematocrito alto o basso) o la perdita di fluidi corporei (severa disidratazione) possono anch'essi far sì che il risultato ottenuto con lo strumento sia diverso da quello ottenuto in laboratorio.

Riferimenti

1. Surwit, R.S., and Feinglos, M.N.: *Diabetes Forecast* (1988), Aprile, 49–51.
2. Sacks, D.B.: "Carbohydrates." Burtis CA., Ashwood ER., *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*. Filadelfia: W.B. Saunders Company (1994), 959.

Impostazione dello strumento ora, data e unità di misura

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ viene consegnato con ora, data e unità di misura preimpostate. Se tuttavia fosse necessario cambiare l'ora o rimuovere la batteria, si dovrà entrare in modalità Impostazione e reimpostare lo strumento.

Per impostare l'ora, occorre innanzitutto entrare in modalità impostazione. Iniziare con lo strumento spento. Tenere quindi premuto per tre secondi il pulsante M. Lo strumento si trova ora in modalità Impostazione.

FASE 1

Impostare l'ora

Con l'impostazione **ora** lampeggiante, premere e rilasciare il pulsante C per avanzare di un'ora. Per cambiare i numeri più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C. Quando si ottiene sullo schermo l'ora desiderata, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare l'impostazione dei minuti.



Prima di impostare la data, occorre impostare l'ora.

FASE 2

Impostare i minuti

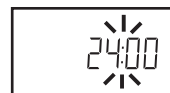
Premere e rilasciare il pulsante C per avanzare di un **minuto**. Per cambiare i numeri più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C. Quando si ottiene sullo schermo il minuto desiderato, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare l'impostazione del formato dell'orario 12 ore (AM/PM, ovvero mattina e pomeriggio).



FASE 3

Impostare il formato dell'orario

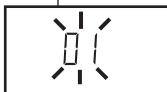
Lo strumento può visualizzare l'ora sia in formato 24 ore (da 00:00 a 24:00) che in formato 12 ore (AM/PM). Il formato 24 ore è preimpostato sullo strumento. Se si desidera visualizzare l'ora in formato 12 ore, premere il pulsante C. Quando si ottiene sullo schermo il formato dell'orario desiderato, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare l'impostazione dell'anno.



FASE 4

Impostare l'anno

Premere e rilasciare il pulsante C per avanzare di un **anno**. Per cambiare i numeri più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C. Quando si ottiene sullo schermo l'anno desiderato, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare il segmento del mese.



FASE 5

Impostare il mese

Premere e rilasciare il pulsante C finché non appare il **mese** corretto. Per cambiare i numeri più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C.

Quando si ottiene sullo schermo il mese desiderato, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare l'impostazione del giorno.



FASE 6

Impostare il giorno

Premere e rilasciare il pulsante C finché non appare il **giorno** corretto. Per cambiare i numeri più rapidamente basta tenere premuto il pulsante C. Quando si ottiene sullo schermo il giorno desiderato, premere il pulsante M e inizierà a lampeggiare l'unità di misura impostata.



NOTA: la media delle glicemie degli ultimi 14 e 30 giorni nella memoria dello strumento viene calcolata dai risultati ottenuti durante i 14 e i 30 giorni precedenti le impostazioni di data e ora correnti. Quando vengono cambiate ora e data, le medie possono variare anch'esse.

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ è in grado di visualizzare i risultati del test in milligrammi per decilitro (mg/dL) o in millimoli per litro (mmol/L).

FASE 7

Selezionare mg/dL o mmol/L

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ è in grado di mostrare i risultati sia in milligrammi per decilitro (mg/dL) sia in millimoli per litro (mmol/L). Lo strumento è stato tarato in fabbrica per mostrare i risultati nell'unità di misura normalmente in uso nel suo paese. Si consiglia di modificare le impostazioni solo su indicazione del proprio medico specialista. Se le unità non sono corrette o sono state modificate, premere il pulsante C per selezionare le unità corrette. Se le unità sono corrette, premere il pulsante M per uscire dalla modalità Impostazione.



mg/dL

NOTA: occorre passare attraverso le ore, i minuti, il formato dell'ora, l'anno, il mese, il giorno e le unità di misura, per poter spegnere lo strumento e uscire dalla modalità Impostazione.

Cura dello strumento OneTouch® *Ultra*™

Strumento

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ non richiede una particolare manutenzione o pulizia. Evitare di fare entrare nello strumento, attraverso la porta per le strisce o quella per i dati, sporcizia, polvere, sangue, soluzione di controllo o acqua. Riporre lo strumento nella sua custodia dopo ogni uso.

Per pulire l'esterno dello strumento si può usare un panno inumidito con acqua e detersivo delicato. Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ è uno strumento di precisione. Maneggiarlo con cura.



Dispositivo per l'autoprelievo OneTouch® *UltraSoft*™

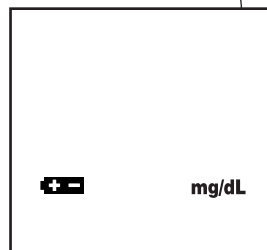
Pulire il dispositivo per l'autoprelievo e i coprilancetta con acqua e sapone. Per disinfettare il dispositivo per l'autoprelievo, preparare una soluzione disinfettante con una parte di candeggina e 10 parti d'acqua. Bagnare un panno con questa soluzione e pulire il dispositivo per l'autoprelievo accuratamente. **Immergere solo i coprilancetta** per almeno 30 minuti nella soluzione disinfettante. Non immergere il dispositivo in alcun liquido. Risciacquare il dispositivo ed i coprilancetta con acqua e asciugare bene.


Batteria

Lo strumento OneTouch® *Ultra*™ viene consegnato con una batteria al litio da 3,0 V (N. 2032 o equivalente) già installata. La batteria è sufficiente per alimentare circa 1.000 test. Quando occorre sostituirla, usare solo batterie al litio da 3,0 V (N. 2032 o equivalenti).

Lo strumento avverte l'utente quando la carica si sta abbassando, visualizzando due diversi messaggi:

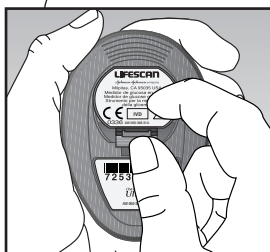
Il simbolo  appare sullo schermo con l'unità di misura quando lo strumento è acceso e tutti gli altri messaggi sullo schermo sono funzionanti. Dal momento in cui il simbolo  appare per la prima volta, lo strumento ha abbastanza carica nella batteria per eseguire circa 50 test. I risultati dei test saranno accurati, ma è ora di cambiare la batteria.



Quando il simbolo  appare sullo schermo da solo, significa che la batteria non ha abbastanza carica per eseguire nemmeno un test. Occorre sostituire la batteria.



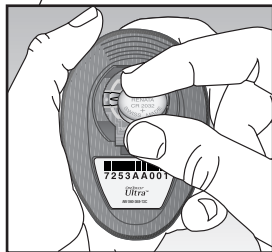
Per sostituire la batteria, assicurarsi che lo strumento sia spento. Capovolgerlo e individuare il vano batteria.



FASE 1

Aprire il vano batteria

Premere sulla linguetta e tirare verso di sé il coperchio.



FASE 2

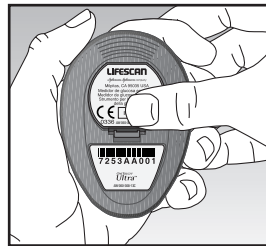
Estrarre la vecchia batteria

Tirare verso l'alto il nastrino. Inserire una batteria al litio da 3,0 V (N. 2032 o equivalente), assicurandosi che il lato a polarità positiva “+” della batteria sia rivolto verso l'alto.

FASE 3

Rimettere il coperchio

Rimettere il coperchio sopra il vano batteria. Spingere il coperchio finché non si sente scattare il fermo.



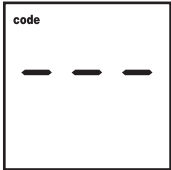
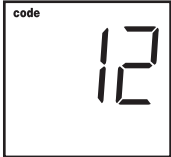
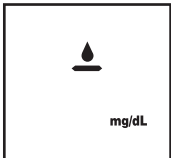
NOTA:

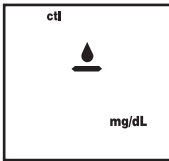
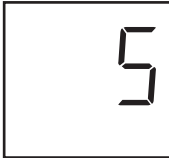
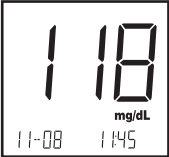
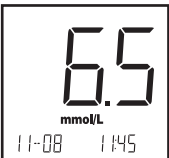
- La sostituzione della batteria **non ha** effetto sui risultati glicemici conservati nella memoria dello strumento. Le impostazioni di ora e data, tuttavia, potrebbero richiedere un aggiornamento.
- Dopo aver cambiato la batteria, accendere lo strumento inserendo una striscia reattiva oppure premendo il tasto M. Se lo strumento si trova nella modalità di impostazione, confermare l'ora, il formato dell'ora, la data e, cosa più importante, l'unità di misura da utilizzare. Se questi dati non sono stati impostati, impostare nuovamente lo strumento prima di eseguire i test usando i pulsanti M e C. Consultare il capitolo “Impostazione dello strumento”, pagina 38-41.


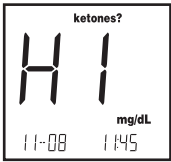

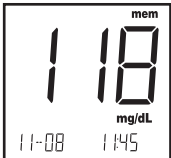
Messaggi sullo schermo e Guida per la risoluzione dei problemi

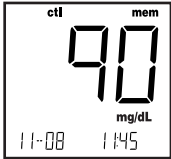
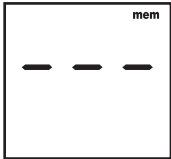

Segue un sommario di tutti i messaggi e i simboli che appaiono sullo schermo. Questi messaggi aiutano l'utente a identificare determinati problemi, ma non appaiono in tutti i casi in cui si verifica un problema. Un uso improprio dello strumento può determinare un risultato inaccurato senza che per questo lo strumento produca un messaggio o un simbolo di errore. In caso si verifichi un problema, fare riferimento alle informazioni fornite sotto l'intestazione PROVVEDIMENTO. Il Servizio Clienti LifeScan Italia è disponibile per l'assistenza con orari d'ufficio.

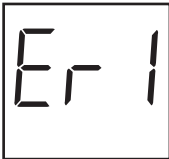




MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
 <p>The screenshot shows a digital display with the following elements: 'code cti ketones? mem' at the top; three large '888' digits; a battery icon; 'mmol/L mg/dL' units; and '88- 18 DAY AVG 8888 AM PM' at the bottom.</p>	<p>Verifica schermo. Appare all'accensione dello strumento. Per verificare che tutti i segmenti siano presenti sullo schermo, tenere premuto il pulsante C. Confrontare lo schermo dello strumento con le pagine 6-7.</p>	<p>Se mancano dei segmenti, contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia, al Numero Verde 800-820000 per accorgimenti ulteriori. Segmenti mancanti possono causare l'erronea interpretazione dei risultati visualizzati.</p>

MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVEDIMENTO
	<p>1. Questo messaggio appare subito dopo la verifica del sistema se lo strumento non è stato calibrato (codificato).</p> <p>2. Se compare questo messaggio in qualsiasi momento dopo la prima impostazione dello strumento significa che il numero di codice è andato perso. I risultati dei test memorizzati dallo strumento potrebbero non essere attendibili.</p>	<p>1. Vedere “Calibrazione dello strumento”, pagine 10–12.</p> <p>2. Non fare affidamento sulle medie dei 14 e 30 giorni. E' importante contattare il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde 800 822000.</p>
	<p>Questo è il codice memorizzato nello strumento.</p>	<p>Assicurarsi che questo codice corrisponda a quello riportato sul flacone delle strisce reattive in uso.</p>
	<p>Il sistema è pronto ad accettare il campione di sangue.</p>	<p>Ora si può applicare il campione di sangue.</p>

MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	<p>Il sistema è pronto ad accettare un campione per il test con soluzione di controllo.</p>	<p>Ora si può applicare la soluzione di controllo.</p>
	<p>Conto alla rovescia di 5 secondi. Lo strumento sta calcolando il risultato. Al termine del conto alla rovescia, lo strumento visualizza il risultato del test.</p>	<p>Non occorre fare nulla.</p>
	<p>Un risultato del test della glicemia in mg/dL.</p>	<p>Non occorre fare nulla se si tratta dell'unità di misura consigliata dal medico. Se si deve usare mmol/L, ripristinare l'unità di misura. (Vedere pagine 38-41).</p>
	<p>Un risultato del test della glicemia in mmol/L.</p>	<p>Non occorre fare nulla se si tratta dell'unità di misura consigliata dal medico. Se si deve usare mg/dL, ripristinare l'unità di misura. (Vedere pagine 38-41).</p>

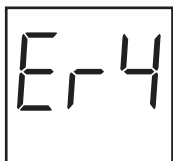
MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	<p>Risultato del test della glicemia con il suggerimento di controllare i livelli dei chetoni.</p>	<p>Agire secondo le istruzioni del proprio medico curante sul controllo dei chetoni.</p>
	<p>Il livello della glicemia è superiore a 600 mg/dL (33,3 mmol/L).</p>	<p>Occorre controllare nuovamente il proprio livello glicemico e se il risultato è <i>HI</i> contattare immediatamente il proprio medico.</p>
	<p>Il livello della glicemia è inferiore a 20 mg/dL (1,1 mmol/L).</p>	<p>Occorre trattare questa condizione seguendo le raccomandazioni del proprio medico curante.</p>
	<p>Risultato di un test della glicemia conservato nella memoria dello strumento.</p>	<p>Non occorre fare nulla.</p>

MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	<p>Risultato di un test con la soluzione di controllo conservato nella memoria dello strumento.</p>	<p>Non occorre fare nulla.</p>
	<p>Non c'è alcun risultato di test in memoria.</p>	<p>Non occorre fare nulla.</p>
	<p>Media delle glicemie degli ultimi 14 giorni (64n significa che in questo periodo sono stati effettuati 64 test). La media delle glicemie degli ultimi 30 giorni è indicata con un 30.</p>	<p>Non occorre fare nulla.</p>

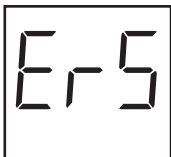


MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	Messaggio di errore indicante un problema con lo strumento.	Non utilizzare lo strumento. Contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia al Numero Verde 800-822000 per informazioni.
	Messaggio di errore che potrebbe essere causato da una striscia reattiva usata, o da un problema dello strumento.	Ripetere il test con una nuova striscia reattiva. Vedere pagina 9 per informazioni sulle strisce reattive. Se il problema persiste, contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia, al Numero Verde 800-822000 .
	Messaggio di errore segnalante che la soluzione di controllo o il campione di sangue è stato applicato prima che apparisse sullo schermo il simbolo  .	Ripetere il test con una nuova striscia reattiva. Applicare il campione di sangue solo dopo che appare sullo schermo  . Vedere pagina 27 per informazioni sull'applicazione del campione.


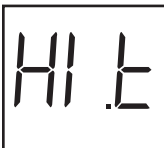

MESSAGGI**SIGNIFICATO****PROVVEDIMENTO**

Questo messaggio di errore indica che può essersi verificato uno dei seguenti problemi:



- | | |
|--|---|
| <p>1. E' possibile che il livello di glicemia sia alto e che il test sia stato eseguito in un ambiente ad una bassa temperatura vicina al limite inferiore dell'intervallo operativo del sistema (6-44°C).</p> <p>2. Può essersi verificato un problema con la striscia reattiva. Ad esempio, la striscia può essersi danneggiata o spostata durante il test.</p> <p>3. Il campione è stato applicato in maniera non corretta.</p> | <p>1. Se si è eseguito il test in un ambiente freddo, ripeterlo a una temperatura superiore con una nuova striscia reattiva.
Se il messaggio di errore persiste, contattare il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde 800 822000.</p> <p>2. Se si è eseguito il test a temperatura ambiente o al caldo, ripeterlo con una nuova striscia reattiva (per informazioni sulle strisce reattive, vedere pagina 8).
Se il messaggio di errore persiste, contattare il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde 800 822000.</p> <p>3. Se si è applicato il sangue in maniera non corretta, vedere le pagine 27-28 per informazioni sull'applicazione del campione di sangue e ripetere il test con una nuova striscia reattiva.
Se il messaggio di errore persiste, contattare il Servizio Clienti LifeScan al Numero Verde 800 822000.</p> |
|--|---|


MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	<p>Messaggio di errore indicante che lo strumento ha rilevato un problema con la striscia reattiva. Possibile causa è una striscia reattiva danneggiata o la finestra di conferma non completamente riempita.</p>	<p>Ripetere il test con una nuova striscia reattiva. Vedere le pagine 27–28 per informazioni sull'applicazione del campione.</p>
	<p>Il simbolo della batteria appare sullo schermo insieme all'unità di misura. La carica della batteria si sta abbassando. Dal momento in cui appare questo simbolo, si possono eseguire ancora circa 50 test.</p>	<p>I risultati dei test saranno ancora accurati, ma occorre sostituire la batteria al più presto.</p>
	<p>Il simbolo della batteria appare sullo schermo da solo. La carica della batteria è troppo bassa per eseguire anche un solo test.</p>	<p>Sostituire immediatamente la batteria altrimenti lo strumento non funzionerà.</p>

MESSAGGI	SIGNIFICATO	PROVVEDIMENTO
	<p>La temperatura dello strumento o delle strisce reattive era al di sotto dell'intervallo operativo del sistema. Non si può effettuare un test finché lo strumento e le strisce reattive non raggiungono una temperatura che rientri nell'intervallo operativo di 6–44°C.</p>	<p>Ripetere il test dopo che lo strumento e le strisce reattive hanno raggiunto una temperatura che rientri nell'intervallo operativo.</p>
	<p>La temperatura dello strumento o delle strisce reattive era al di sopra dell'intervallo operativo del sistema. Non si può effettuare un test finché lo strumento e le strisce reattive non raggiungono una temperatura che rientri nell'intervallo operativo di 6–44°C.</p>	<p>Ripetere il test dopo che lo strumento e le strisce reattive hanno raggiunto una temperatura che rientri nell'intervallo operativo.</p>
	<p>Quando l'ora lampeggia significa che l'alimentazione dello strumento si è interrotta e che lo stesso è entrato nella modalità di impostazione.</p>	<p>A questo punto occorre regolare nuovamente l'ora, il formato dell'ora, la data e, cosa più importante, l'unità di misura. Consultare il capitolo "Impostazione dello strumento", pagine 38–41.</p>

Se lo strumento non visualizza un messaggio dopo che si è inserita una striscia reattiva:

CAUSA PROBABILE	CHE COSA FARE
Batteria scarica	Sostituire la batteria.
Batteria assente o installata erroneamente	Controllare che la batteria sia installata correttamente, con il lato del polo positivo “+” rivolto verso l’alto.
Striscia reattiva inserita alla rovescia o non completamente	Inserire la striscia reattiva in modo corretto, infilando per prima, e rivolta verso l’alto, l’estremità con le barre di contatto. Inserirla fino a che non si ferma.
Strumento o striscia reattiva difettosa	Contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia al Numero Verde 800-822000.

Se il test non inizia dopo che è stato applicato il campione:

CAUSA PROBABILE	CHE COSA FARE
Campione di sangue di volume insufficiente	Ripetere il test con una nuova striscia reattiva e un campione più grande.
Striscia reattiva difettosa	Ripetere il test con una nuova striscia reattiva.
Campione applicato dopo lo spegnimento automatico dello strumento (due minuti dopo l’ultima azione da parte dell’utente)	Ripetere il test con una nuova striscia reattiva; applicare il campione solo quando appare sullo schermo  .
Strumento difettoso	Contattare il Servizio Clienti LifeScan Italia al Numero Verde 800-822000.

Caratteristiche tecniche

Range di lettura: da 20 a 600 mg/dL (da 1,1 a 33,3 mmol/L)

Calibrazione: plasma-equivalente

Campione: sangue intero fresco capillare

Dimensioni del campione: minimo 1 microlitro

Durata del test: 5 secondi

Metodo dell'analisi: biosensore glucosio ossidasi

Fonte dell'alimentazione: una batteria al litio sostituibile da 3,0 V (N. 2032 o equivalente)

Durata della batteria: 1.000 test, o circa un anno, effettuando tre test al giorno

Unità di misura del glucosio: mg/dL o mmol/L

Memoria: 150 valori di determinazione della glicemia e test con soluzione di controllo

Spegnimento automatico: due minuti dopo l'ultima operazione da parte dell'utente

Dimensioni: 7,92 cm x 5,71 cm x 1,90 cm

Peso approssimativo: 42,5 grammi, con la batteria

Intervalli operativi:

Temperatura 6–44°C

Umidità relativa 10–90%

Ematocrito 30–55%

Garanzia

I produttori garantiscono che lo strumento OneTouch® *Ultra*™ sarà esente da difetti di materiale o manodopera per un periodo di tre anni. La garanzia decorre dalla data di acquisto. La garanzia copre solo l'acquirente originario e non è trasferibile.

Ora del giorno	Valori di glicemia di persone non diabetiche, mg/dL	Valori glicemici di riferimento, mg/dL
Prima di colazione	70–105	_____
Prima di pranzo o cena	70–110	_____
1 ora dopo i pasti	Meno di 160	_____
2 ore dopo i pasti	Meno di 120	_____
Dalle 2 alle 4 di mattina	Superiori a 70	_____

Fonte: Krall, L.P., and Beaser, R.S.: *Joslin Diabetes Manual*.
Filadelfia: Lea and Febiger (1989), 138.

N. di serie dello strumento _____

Numeri telefonici importanti:

Servizio Clienti LifeScan Italia (orario d'ufficio):

Numero Verde **800-822000**

Medico specialista

Farmacista

Infermiere dell'ambulatorio
di diabetologia

Altro

